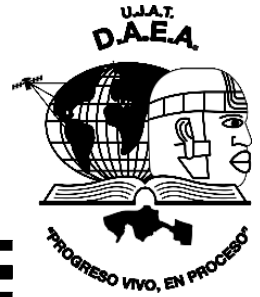




**UNIVERSIDAD JUÁREZ AUTONÓMA DE
TABASCO
DIVISIÓN ACADÉMICA DE EDUCACIÓN Y
ARTES**



**“BENEFICIO LÉXICO QUE OBTIENEN LOS ESTUDIANTES DE
IDIOMAS DE LA UJAT AL INTERACTUAR CON NATIVOS DE LA
LENGUA FRANCESA POR MEDIO DE APLICACIONES MÓVILES”**

**TRABAJO RECEPCIONAL BAJO LA MODALIDAD DE
TESIS**

**PARA OBTENER EL TÍTULO
DE LICENCIADO EN IDIOMAS**

PRESENTAN:

**EMMANUEL GORDILLO
HERNÁNDEZ
LINDA MARGARITA MARTÍNEZ
BAUTISTA**

DIRECTOR(A):

DR. MARIO RUBEN RUIZ CORNELIO

CODIRECTOR(A):

DR. PEDRO RAMÓN SANTIAGO

VILLAHERMOSA, TABASCO.

26 DE ENERO, 2023.

EMMANUEL GORDILLO HERNÁNDEZ - LINDA MARGARITA MARTÍNEZ BAUTISTA.pdf

 Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid::3117:589139874

Fecha de entrega

11 may 2026, 4:55 p.m. GMT-6

Fecha de descarga

11 may 2026, 5:39 p.m. GMT-6

Nombre del archivo

EMMANUEL GORDILLO HERNÁNDEZ - LINDA MARGARITA MARTÍNEZ BAUTISTA.pdf

Tamaño del archivo

2.8 MB

61 páginas

11.582 palabras

82.853 caracteres

5% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía
- Texto citado
- Texto mencionado
- Coincidencias menores (menos de 20 palabras)
- Abstract
- Methods and Materials

Fuentes principales

- 5%  Fuentes de Internet
- 1%  Publicaciones
- 1%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alerta de integridad para revisión



Caracteres reemplazados

66 caracteres sospechosos en N.º de páginas

Las letras son intercambiadas por caracteres similares de otro alfabeto.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

Fuentes principales

- 5%  Fuentes de Internet
- 1%  Publicaciones
- 1%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Fuentes principales

Las fuentes con el mayor número de coincidencias dentro de la entrega. Las fuentes superpuestas no se mostrarán.

1	Internet	www.redalyc.org	1%
2	Internet	www.researchgate.net	1%
3	Internet	ri.ujat.mx	<1%
4	Internet	docta.ucm.es	<1%
5	Internet	repositoriobiblioteca.uniacc.cl	<1%
6	Internet	hdl.handle.net	<1%
7	Internet	repositorio.unbosque.edu.co	<1%
8	Internet	repositorio.uct.edu.pe	<1%
9	Internet	www.yumpu.com	<1%

**DIVISIÓN ACADÉMICA DE EDUCACIÓN Y ARTES
DIRECCIÓN**

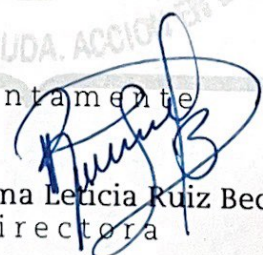
REF: DAEA/0159/23

Villahermosa, Tabasco; a 26 de enero de 2023

Lic. Maribel Valencia Thompson
Jefe del Depto. de Certificación
y Titulación de la U.J.A.T.
P R E S E N T E

En conformidad con lo establecido en el Artículo 87 del Reglamento de Titulación de la U.J.A.T., me permito comunicar a Usted que el **Mtro. Mario Rubén Ruiz Cornelio** como Director y el **Dr. Pedro Ramón Santiago** como Co-Director dirigieron y supervisaron el Trabajo Recepcional de "Tesis" denominado "**BENEFICIO LÉXICO QUE OBTIENEN LOS ESTUDIANTES DE LA UJAT AL INTERACTUAR CON NATIVOS DE LA LENGUA FRANCESA POR MEDIO DE APLICACIONES MÓVILES**", elaborado por los CC. **Linda Margarita Martínez Bautista** y **Emmanuel Gordillo Hernández**, pasantes de la Licenciatura en Idiomas. El jurado para el examen profesional de los mismos (Mtra. Violeta Cazorla Piña, Mtra. Monserrat Angulo Alejandro, Mtro. Mario Rubén Ruiz Cornelio, Mtro. Eber Sánchez Sánchez, Dr. Javier Toledo García) revisaron y señalaron las modificaciones que había que hacerle a dicho trabajo y que los interesados han llevado a efecto. Por lo tanto, puede imprimirse.

Atentamente


M.A.E.E. Thelma Leticia Ruiz Becerra
Directora



 C.c.p Archivo.

Av. Universidad S/N, Zona de la Cultura, Col. Magisterial, C.P. 86040
Villahermosa, Tabasco
Tel. 01(993) 358.15.00 Ext. 6250-6251 ó (993) 314.23.99, 312.22.00
E-mail: direccion.daea@ujat.mx

www.ujat.mx



UNIVERSIDAD JUÁREZ
AUTÓNOMA DE TABASCO

"ESTUDIO EN LA DUDA. ACCIÓN EN LA FE"



División
Académica
de Educación
y Artes

COORDINACIÓN DE ESTUDIOS TERMINALES

Villahermosa, Tabasco a 26 de enero de 2023.

Los que suscriben **Emmanuel Gordillo Hernández y Linda Margarita Martínez Bautista** autorizan por medio del presente escrito a la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco para que utilice tanto física como digitalmente la **tesis de pregrado** denominada:

BENEFICIO LÉXICO QUE OBTIENEN LOS ESTUDIANTES DE IDIOMAS DE LA UJAT AL INTERACTUAR CON NATIVOS DE LA LENGUA FRANCESA POR MEDIO DE APLICACIONES MÓVILES

De la cual somos autores y titulares de los Derechos de Autor.

La finalidad del uso por parte de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco de la tesis antes mencionada, será única y exclusivamente para difusión, educación y sin fines de lucro; autorización que se hace de manera enunciativa más no limitativa para subirla a la Red Abierta de Bibliotecas Digitales (RABID) y a cualquier otra red académica con las que la Universidad tenga relación institucional.

Por lo antes manifestado, liberamos a la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco de cualquier reclamación legal que pudiera ejercer respecto al uso y manipulación de la tesis mencionada y para los fines estipulados en este documento.

Se firma la presente autorización en la ciudad de Villahermosa, Tabasco a los veintiséis, del mes de febrero del año dos mil veintidós.

Firma

Firma

Índice

RESUMEN	4
ABSTRACT	4
INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO I. BASES DE LA INVESTIGACIÓN	8
1.1 Planteamiento del Problema	8
1.2 Justificación	12
1.3 Objetivos de Investigación	14
1.4 Preguntas de investigación	14
1.5 Supuesto	15
CAPÍTULO II. LÉXICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS	15
2.1 El léxico: conceptos y tipología	15
2.2 La competencia léxica: unidades léxicas	16
2.3 Lexicón mental o léxico mental	17
2.4 El léxico en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras	18
2.5 Proceso de alfabetización de una segunda lengua	19
2.6 Enfoque léxico	20
2.7 El campo disciplinar de lengua francesa en la Licenciatura en Idiomas de la UJAT	22
2.7.1 El programa de la asignatura Francés V.	22
2.7.2 El programa de la asignatura Francés VI.	23
CAPÍTULO III. LAS APLICACIONES MÓVILES	24
3.1 Aplicaciones móviles (apps)	24
3.1.2 Tipos de aplicaciones móviles	25
3.2 Aplicaciones móviles (apps) para el aprendizaje y enseñanza de idiomas	26
3.3 Base teórica de la investigación	28
3.3.1 Aprendizaje, "zona de desarrollo proximal" y teoría del andamiaje	28
CAPÍTULO IV. METODOLOGÍA	30
4.1 Diseño metodológico	30
4.2 Sujetos de estudio	31
4.3 Instrumentos de recogida de datos	32
4.3.1 Validación	33
4.3.2 Pilotaje	35
4.3.3 Procedimiento	35

4.4. Análisis de resultados	36
4.4.1. Análisis de los cuestionarios aplicados a los alumnos	36
4.4.2. Análisis de las entrevistas aplicadas a los alumnos	41
CONCLUSIÓN	48
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	50
ANEXOS	54

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.
México.

RESUMEN

Las aplicaciones móviles para aprender idiomas son de gran ayuda hoy en día, ya que, nos encontramos en una era tecnológica donde cada vez más tenemos todo al alcance de un clic, incluso conversar con nativos de otros idiomas que se encuentran a miles de kilómetros de nosotros.

El presente trabajo de investigación se realizó desde el paradigma mixto con enfoque constructivista, en él se da a conocer el beneficio léxico que los estudiantes de la licenciatura en Idiomas, que han interactuado con nativos franceses a través de aplicaciones móviles, han adquirido o adoptado independientemente de lo aprendido durante sus clases en la universidad. En la fase cuantitativa de la investigación se encuestó a 74 estudiantes de la licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco; para la fase cualitativa del estudio se entrevistó a 10 estudiantes que accedieron a participar.

Entre los hallazgos más significativos se pueden mencionar que sí hay un beneficio léxico derivado de la interacción con nativos, además, que las apps más utilizadas son Tandem, Hellotalk y Speaky y que las utilizan de una a dos veces por semana. Aunado a esto, mencionaron que la habilidad más desarrollada fue la comprensión oral.

Palabras Clave

Léxico, aplicaciones móviles (apps), francés, aprendizaje, enseñanza.

ABSTRACT

Nowadays, mobile applications (apps) for learning languages are of great help, because in this technological era everything is just one click away. Even to talk with foreigners that speak other languages and live miles away from us.

This research work was carried out using a mixed paradigm with a constructivist approach. This research presents the lexical benefit students, of the bachelor's degree in languages, have acquired besides their classes at college and while talking with French foreign natives through mobile applications. For the quantitative stage of the research, a survey was conducted to 74

students of the bachelor's degree in languages of the Juárez Autonomous University of Tabasco. Regarding the qualitative stage of this study, 10 students, that accepted to participated, were interviewed.

Among the most important findings that can be highlighted are that there is a lexicon benefit derived from the interaction with natives, also, the most used apps are Tandem, Hellotalk and Speak and that they use them twice a week. In addition, they mentioned that the most developed skill was oral comprehension.

Keywords

Lexicon, mobile applications (apps), French, learning, teaching.

INTRODUCCIÓN

Con el paso de los años, se presentan avances tecnológicos que permiten hacer cosas nuevas sin necesidad de estar físicamente en el lugar o situación que se presenta, como es el caso de las aplicaciones móviles que dan la oportunidad de tener conversaciones con habitantes de distintos países que hablan un idioma diferente al nuestro.

Ahora, con solo descargar una aplicación, se puede interactuar con un ciudadano francés y tener pláticas por mensajes de texto, llamadas e incluso videollamadas; y todo esto brinda la oportunidad de aprender o reforzar el idioma.

Se desea acercar al lector a conocer los beneficios léxicos que se obtienen al hacer uso de estas aplicaciones móviles y de qué forma enriquecen el vocabulario de los estudiantes de la licenciatura en Idiomas.

Es muy importante dar a conocer estos beneficios ya que, actualmente, no existe evidencia de que los estudiantes adquieran un léxico significativo y útil que repercuta de manera positiva en el aprendizaje del francés o cualquier otro idioma.

Para alcanzar los objetivos de investigación el trabajo se dividió en cuatro capítulos, mismos que se describen a continuación.

En el primer capítulo, se aborda de dónde se origina la problemática de la investigación y se explican las variantes a investigar, también se exponen las preguntas que guiaron la investigación, así como los objetivos que se pretendían alcanzar. Se presenta, de igual manera, el supuesto a comprobar y la justificación.

Dentro del capítulo dos, se explica detalladamente la definición y la importancia del léxico en el aprendizaje de lenguas. Se abordan temas como el léxico mental, la competencia léxica y el enfoque léxico, que es una de las bases imprescindibles de esta investigación. De igual manera,

se explica el campo disciplinar de la lengua francesa en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT) y los programas de las asignaturas de Francés V, VI y VII.

Mientras que en el capítulo tres, se presenta la definición de otra de las variables, las aplicaciones móviles que para algunos autores son una herramienta de comunicación, así como la tipología de las aplicaciones (nativas, web e híbridas). También, se abordan algunas de las aplicaciones que se utilizan para el aprendizaje y enseñanza de idiomas. Se define, de igual manera, la base teórica de esta investigación (Teoría sociocultural de Vygotsky).

Finalmente, en el capítulo cuatro, se manifiesta que la investigación se realizó desde el paradigma mixto con preponderancia cualitativa y con un enfoque constructivista. Se describe la población total y encuestada, también se explican los instrumentos de recogida de datos, la validación, pilotaje de dichos instrumentos para finalmente explicar el procedimiento que se llevó a cabo para recolectar los datos. Se presentan todos los resultados de la encuesta y entrevista.

De esta manera, invitamos a leer todos y cada uno de los capítulos que este trabajo de investigación contiene para conocer los hallazgos encontrados.

CAPÍTULO I. BASES DE LA INVESTIGACIÓN

En este capítulo, se aborda de dónde se origina la problemática de la investigación y se explican las variantes a investigar, también se exponen las preguntas que guiaron la investigación, así como los objetivos que se pretendían alcanzar. Se presenta, de igual manera, el supuesto a comprobar y la justificación.

1.1 Planteamiento del Problema

El aprendizaje de lenguas extranjeras tiene una serie de implicaciones lingüísticas que van desde la identificación de grafías, el alfabeto, asociados a la morfología y fonética de la lengua hasta su aspecto gramatical, semántico y pragmático. En este trabajo nos interesa el aspecto léxico del francés. Es decir, un estudio sobre los términos o palabras, frases y expresiones formales e informales que constituyen el léxico del francés aprendidos y reforzados desde la interacción mediante las APPS móviles con nativos de esta lengua.

¿Qué es el léxico?, la RAE (s.f.) lo define como “el conjunto de palabras de un idioma perteneciente al uso de una región, a una actividad determinada o a un campo semántico dado” (párr. 4). En otras palabras, el léxico es el vocabulario de un idioma que es usado en diferentes ámbitos. Al contar con alto conocimiento léxico, el aprendizaje de una segunda lengua por muy compleja que ésta sea, se tornará más fácil; por el contrario, si no se cuenta con éste, el aprendizaje se dificulta, puesto que la cantidad de léxico obtenido no es lo suficiente. Lewis (2000) afirma que:

La carencia de léxico supone, en mayor medida que las deficiencias gramaticales, una gran laguna en los estudiantes de lenguas extranjeras. Esto se hace mucho más evidente en los estudiantes de nivel intermedio y avanzado, en los que parece que no hay un progreso claro. La principal diferencia entre ambos niveles no está en la complejidad de la gramática, sino en la cantidad de unidades léxicas que tienen disponibles en el lexicón mental. No reconocer esto, supone condenar a los estudiantes a un eterno nivel intermedio. (Bartol, 2010, pp. 85-86)

En muchas partes del mundo, se han desarrollado investigaciones sobre el léxico, sobre todo después del nacimiento del enfoque léxico en la enseñanza de lenguas extranjeras (Lewis 1993); investigaciones como: Enfoque Léxico: traducción e interpretación en la enseñanza de ELE con hablantes de persa (Ghavami, 2017) y muchas más demuestran que el léxico juega un papel importante en la enseñanza y aprendizaje de lenguas.

Por tal motivo, se cree que las aplicaciones son importantes, puesto que, desde nuestra experiencia, son herramientas que ayudan al desarrollo y al progreso del aprendizaje de lenguas a través de la adquisición de nuevo léxico. Por aplicaciones móviles (apps) refiere a todos aquellos programas que pueden ser usados desde un teléfono móvil. Según Benítez (2015), las aplicaciones móviles son las navajas multiusos del futuro, pues éstas te facilitan la vida en cualquier momento y su utilidad es multifuncional.

Ahora, el aprendizaje ya no se basa en la concepción de enseñanza como transmisión y observación, sino que está orientado a un modelo activo y participativo permitiendo nuevas estrategias para el aprendizaje, como lo son la interacción con personas nativas del idioma meta por medio de aplicaciones móviles; y esto se ha podido comprobar debido a las muchas investigaciones de apps móviles enfocadas al aprendizaje de lenguas extranjeras.

En España, (Prieto, 2018) realiza su investigación: Aplicaciones móviles como herramientas para aprender vocabulario: análisis de las apps más utilizadas, desde la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). En la conclusión menciona que las aplicaciones que están diseñadas para el aprendizaje de lenguas tienen cada vez más repercusión en el aula de español, por lo que incita a los docentes a no desatender dicho recurso.

Mientras que, en Venezuela, (Márquez, 2019) se enfocó específicamente en: El uso de aplicaciones móviles como estrategia de enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Dentro de sus hallazgos menciona que aprender un idioma no es un proceso mecánico en donde el profesor o una aplicación pueda transmitir todo el conocimiento sin ningún esfuerzo, sin embargo, dice que las aplicaciones pueden ser un muy valioso apoyo, dentro de los cuales destaca que puede ayudarles a sumergirse en la lengua meta.

Ahora en Colombia, (Bustillo, et. al., 2017) pone el foco de atención en los Beneficios del uso de una aplicación móvil en el aprendizaje de una lengua extranjera. Al concluir la investigación, encontró que el uso de aplicaciones móviles tiene beneficios positivos en el desarrollo de las habilidades que en su caso dice fue la mejora de la comprensión auditiva.

En un contexto como el nuestro, donde no se tiene la oportunidad de interactuar con nativos del idioma francés, los estudiantes pueden utilizar otros medios para intentar la interacción con ellos, puesto que esta, como se ha venido mencionando, es de suma ayuda en el aprendizaje.

Para los estudiantes resulta complicado el aprendizaje del léxico del idioma francés debido a la falta de práctica de éste, así como a la falta de inmersión en el contexto real. Es por ello, que muchos de los estudiantes al momento de participar en clases y utilizar el idioma, pueden hacerlo de forma correcta gramaticalmente, sin embargo, puede sonar antinatural por la deficiencia léxica que existe.

No obstante, no se habla del uso de aplicaciones de intercambio lingüístico, donde se produce el intercambio de la lengua entre estudiante y nativo. Como se ha mencionado, esto ayuda al desarrollo fácil del idioma meta, así como también al dominio natural del mismo, pues Lu (2008) citada por Prieto (2018) “demuestra en su estudio que el trabajo de vocabulario con el teléfono móvil es más motivador que en el clásico papel.” (p. 134)

Según Radio Francia Internacional (2019), México es el país de América Latina donde el francés tiene más presencia, pues 350,000 mexicanos aprenden el idioma y 250,000 personas son francófonas.

Dentro de las estadísticas antes mencionadas entra el Estado de Tabasco, pues existen personas que hablan y aprenden el idioma francés. Aunado a esto, se puede mencionar que en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, se encuentra la Licenciatura en Idiomas y dentro del plan de estudios (2017), el francés es un idioma de suma importancia al ser una de las materias optativas a cursar durante la licenciatura. Como estudiantes de la licenciatura, pudimos observar que existía una gran deficiencia de léxico entre los alumnos. La causa del problema creemos que se debe a la falta de inmersión en el idioma.

Los estudiantes, en su mayoría, solo utilizan el idioma dentro del salón de clases y olvidan utilizar las herramientas que la tecnología pone a su alcance, pues las aplicaciones móviles podrían ser también un ambiente informal en el que se puede obtener beneficios que repercutan en el aprendizaje.

Los estudiantes no tienen demasiados espacios más allá de un salón de clases donde el alumno pueda encontrarse inmerso por completo en el idioma. Ciertamente, existen espacios donde los alumnos pueden buscar ayuda, pero sigue siendo un ambiente formal y no hay inmersión total en el idioma, puesto que estos espacios se encuentran dentro de la misma universidad y no todos los alumnos recurren a ellos.

Tales espacios son el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) donde se ofrecen cursos de diferentes idiomas, entre ellos el francés. Sin embargo, los alumnos no se encuentran en un ambiente donde se hable el idioma al 100% como se haría en un país francófono y de ninguna manera se encuentran con personas que hablen un francés nativo o casi nativo, puesto que ese espacio sigue siendo un salón de clases donde solo existe la relación entre profesor y alumnos. En cuanto al Centro de Estudio y Práctica para el Aprendizaje de Lenguas Extranjeras (CEPALE) es “un espacio donde puedes estudiar y practicar tus idiomas extranjeros de forma independiente con la guía de un asesor” pero como tal no existe un espacio donde puedas contactarte con personas nativas, por lo tanto, permanece la misma problemática de utilizar el léxico que se ve en las clases, porque al final, al CEPALE los alumnos recurren para aclarar las dudas que surgen durante sus clases.

Lo anterior, resulta en la ausencia de una fuente que les provea un léxico más natural y actual, por lo que usan expresiones sugeridas por libros que pueden no ser tan actuales o incluso algunas de ellas pueden estar obsoletas; por lo tanto, al momento de tratar de comunicarse, puede resultar difícil de entender o comprender para los nativos pues según Ghavami (2017) “los mayores problemas de comunicación se deben a falta de vocabulario, más que a problemas gramaticales”. Lo anteriormente expuesto nos lleva a formular la siguiente pregunta general de investigación: ¿Qué beneficios léxicos obtienen los estudiantes al interactuar con nativos del idioma francés

a través de aplicaciones móviles?

1. 2 Justificación

El presente estudio tuvo como objetivo analizar los beneficios léxicos que se obtienen de la interacción entre jóvenes estudiantes de idiomas y las personas nativas del idioma francés, así como el impacto que tienen estos beneficios en el desempeño académico de los jóvenes. El estudio se llevó a cabo en la División Académica de Educación y Artes de la UJAT (DAEA), con estudiantes de la Licenciatura en Idiomas del área de francés.

Este estudio resultó viable, ya que las aplicaciones móviles se encuentran al alcance de todo estudiante que posea un teléfono celular, de esta manera, no afectó su rendimiento escolar y se circunscribió la población o universo a los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas que cursaron materias del área de francés.

Con lo anterior, la investigación demostró su factibilidad, ya que se contó con los recursos financieros, materiales y humanos para llevarla a cabo. Además, no se necesitó la aprobación de las autoridades universitarias, solo la aprobación y participación de los estudiantes.

Dada la importancia y oportunidad que supone para el aprendizaje, la interacción, participación social, la facilidad y apoyo al aprendizaje, independientemente del lugar, tiempo o espacio, esta forma de aprendizaje suele ser muy útil y eficaz, puesto que los alumnos obtienen un aprendizaje y vivencia individual, además de que ellos mismos pueden determinar la velocidad de su aprendizaje incluyendo el contacto real.

Se debe tener en cuenta que lo de ahora son las aplicaciones, y para el aprendizaje de una segunda lengua es necesario contar con ellas, ya que en las aulas universitarias es donde se ve el incremento del uso de aplicaciones para facilitar el aprendizaje.

Por lo tanto, se puede decir que las aplicaciones móviles han sido las mejores aliadas en el proceso de enseñanza- aprendizaje, puesto que la revolución tecnológica ha estado de la mano con los alumnos y docentes para contar con un mejor y fácil aprendizaje. Asimismo, el

aprendizaje suele ser divertido puesto que las personas nativas con las que se va a interactuar suelen tocar temas variados del gusto de ambos, es como contar con un profesor personalizado.

Plantearse la integración de estos dispositivos para mejorar la enseñanza-aprendizaje de las lenguas, las nuevas destrezas relacionadas con la codificación y decodificación de mensajes y los beneficios de lo técnico-instrumental, son clave en la sociedad actual.

La educación superior es, sin duda, la que ha estado más comprometida en adaptarse a estos cambios para ser capaz de formar profesionales que respondan a las problemáticas actuales de los diversos campos de estudio. La preparación de profesionales en el área de estudio de las lenguas ha abierto oportunidades de desarrollo con la aparición de herramientas virtuales y de interacción social online, que permiten acercar a los estudiantes de idiomas al desarrollo de las competencias comunicativas en una o más lenguas distintas a la materna.

La presente investigación permitió conocer el panorama de las APPS, específicamente las de interacción social para el proceso de aprendizaje del idioma francés, en los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT), para comprender si la utilización de estas herramientas impacta de manera positiva en el léxico del individuo que aprende.

Al analizar los beneficios que se obtienen en la interacción con nativos del idioma meta a través de aplicaciones, se abre la posibilidad de implementar un espacio donde los alumnos puedan interactuar con personas nativas con el objetivo de un intercambio lingüístico, lo que ayudaría a mejorar el rendimiento de los alumnos en el salón de clases y a sonar más naturales a la hora de expresarse en un ambiente formal o informal. Además, se aportará una herramienta que no solo funcionará con el aprendizaje del francés, sino con cualquier otro idioma.

Con el estudio, se consiguió identificar cuáles son los beneficios del uso de aplicaciones en el aprendizaje de los idiomas y generó una posible solución a los problemas léxicos que ocurren con frecuencia, puesto que al interactuar con los nativos a través de las aplicaciones móviles se genera un perfeccionamiento del idioma con la corrección de ciertas estructuras lexicales.

Dado que la investigación presentó sus resultados mediante información agregada y no de

manera individual, se respetó la confidencialidad de los alumnos participantes. Los resultados obtenidos del presente estudio soportarán futuras acciones y programas académicos para el aprovechamiento de estos recursos tecnológicos, e incrementa la excelencia en el idioma francés de los futuros egresados del Plan de Estudios de Idiomas.

1.3 Objetivos de Investigación

Objetivo General:

Determinar si existe beneficio léxico en los estudiantes al interactuar con nativos del idioma francés a través de aplicaciones móviles.

Objetivos específicos:

- Identificar si la interacción con nativos del idioma francés incrementa el léxico en los estudiantes.
- Analizar el beneficio léxico que obtienen los estudiantes de idiomas en la interacción con nativos.
- Indicar las APPS más utilizadas para la interacción con nativos francófonos
- Indicar la relación que existe entre la utilización de las APPS de intercambio lingüístico en francés y el rendimiento escolar.

1.4 Preguntas de investigación

¿Cuáles son las aplicaciones móviles (APPS) para la interacción con nativos franceses más utilizadas por los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas?

¿Qué beneficio léxico es el que más se obtiene de la interacción entre nativos y estudiantes?

¿Existe relación entre el uso de las APPS de intercambio lingüístico en francés y el desempeño escolar?

1.5 Supuesto

Los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas obtienen un gran beneficio léxico de la interacción que realizan en las aplicaciones móviles con nativos de la lengua francesa. Así, entonces, obtienen un lenguaje natural y empiezan a comprender mejor el francés de los nativos.

CAPÍTULO II. LÉXICO EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS

A continuación, se explica detalladamente, la definición y la importancia del léxico en el aprendizaje de lenguas. Se abordan temas como el léxico mental, la competencia léxica y el enfoque léxico, que es una de las bases imprescindibles de esta investigación. De igual manera, se explica el campo disciplinar de la lengua francesa en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT) y los programas de las asignaturas de Francés V, VI y VII.

2.1 El léxico: conceptos y tipología

De acuerdo con la Real Academia Española (s.f.), el léxico se define como “vocabulario, conjunto de las palabras de un idioma, o de las que pertenecen al uso de una región, a una actividad determinada, a un campo semántico dado, etc.” (Párr. 4)

A esto se añade “le lexique est l’ensemble indéterminé des éléments signifiants d’une langue, constitué d’unités virtuelles, les lexèmes ; on parle également de lexique lorsque plusieurs mots sont regroupés dans un recueil (un lexique de 4000 mots)” (Le Dictionnaire de didactique des langues Galisson & Coste, 1976) citado por (Abu-Laila, 2017, p. 373)

El léxico y el vocabulario serán usados como sinónimos en esta investigación, pues basándonos en la definición de la RAE, las dos palabras significan lo mismo, además otros diccionarios como Larouse (s.f), en francés, contienen la misma definición. Por lo tanto, al hablar de vocabulario nos referimos al léxico, de igual forma a la inversa.

Los tipos de léxico de acuerdo con Raffino (2020) citado por Quispe (2021), se dividen en tres categorías:

Léxico activo: Son aquellas palabras que son empleadas por la mayoría de sus hablantes y generalmente no requiere de aprendizaje o entrenamiento especial.

Léxico pasivo: Son aquellas palabras que no se emplean cotidianamente, sin embargo, la comprensión es sencilla y no requiere un aprendizaje especial.

Jerga: Son aquellas palabras que pertenecen a un grupo de personas. (pp. 27-28)

2.2 La competencia léxica: unidades léxicas

La competencia léxica es definida como todo ese conocimiento que poseemos a propósito del vocabulario de una lengua, sin embargo, no es simplemente eso, también se refiere a saber usarlos adecuadamente. “La competencia léxica, que es el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales.” (Consejo de Europa, 2002, p. 108)

Tales elementos léxicos o unidades léxicas que componen la competencia léxica son aquellos como las fórmulas fijas, dentro de estas fórmulas se encuentran, según el Marco Común Europeo para las Lenguas “exponentes directos de funciones comunicativas como, por ejemplo, saludos: *Encantado de conocerle, Buenos días*, etc.; refranes, proverbios, etc., arcaísmos residuales; por ejemplo: *Desfacer entuertos, Válgame Dios*”. (Consejo de Europa, 2002, p. 108)

Los modismos, también forman parte de las unidades léxicas, tales como las metáforas lexicalizadas y semánticamente opacas, por ejemplo: *estiró la pata*, que significa que alguien se murió; o *estaba en las nubes*, que significa que no estaba prestando atención. Otros modismos igual son los intensificadores, ponderativos o epítetos, tales como: *blanco como la nieve*, que significa puro. Las estructuras fijas, son de igual manera una forma de los modismos, pues son aprendidas y usadas como conjuntos no analizados, en los que se insertan palabras para formar oraciones con sentido, y un ejemplo de ello es la frase: “por favor, sería tan amable de + infinitivo”

Otras frases hechas, como son los verbos con régimen preposicional y locuciones prepositivas, también pertenecen a estos elementos o unidades léxicas; ejemplo de verbos y locuciones son las siguientes: convencerse de, atreverse a, por medio de o delante de.

Finalmente, el régimen semántico, que de igual manera pertenece a las unidades léxicas, son expresiones compuestas por palabras que siempre se usan juntas, por ejemplo: cometer un crimen/ error o ser culpable de algo (malo). (Consejo de Europa, 2002, p. 108).

Los elementos gramaticales, incluidos en la competencia léxica, son palabras cerradas, así lo dice el Marco Común Europeo;

- artículos (*el, la, los, las...*)
- cuantificadores (*algo, poco, mucho...*)
- demostrativos (*este, esta, estos, estas...*)
- pronombres personales (*yo, tú, él, ella, nosotros...*)
- pronombres relativos y adverbios interrogativos (*qué, cuál, quién, dónde, cómo, cuándo*)
- posesivos (*mi, tu, su...*)
- preposiciones (*a, ante, bajo, cabe, con, contra...*)
- verbos auxiliares (*ser, estar, haber...*)
- conjunciones (*y, o, pero, aunque...*) (Consejo de Europa, 2002, p. 108)

En conclusión, todo lo antes ya mencionado y explicado, es lo que conforma la competencia léxica, que como ya se manifestó, es esencial por la simple razón de que es la “habilidad” de utilizar el vocabulario que se tiene.

2.3 Lexicón mental o léxico mental

El lexicón mental es la capacidad de los individuos para utilizar el vocabulario que tienen o conocen, es sinónimo de competencia léxica, dado que ambos son la capacidad de utilizar el vocabulario que se tiene.

El Diccionario de términos clave de ELE (s.f.) dice que:

El lexicón mental o léxico mental es el conocimiento que un hablante tiene interiorizado del vocabulario. Es sinónimo de competencia léxica, esto es, la capacidad de entender y utilizar unidades léxicas, pero también morfemas que le permiten interpretar o generar unidades no percibidas o producidas con anterioridad, y de combinarlas con otras. (Parr. 1)

También el mismo Diccionario de términos clave de ELE (s.f) enlista 5 características del lexicón mental, sin embargo, enfatiza que tales características no son solo del lexicón mental de un hablante nativo, sino también para un hablante no nativo. Las características que se enlistan son las siguientes:

1. La organización que permite el reconocimiento y utilización de las unidades léxicas.
2. Las unidades establecen asociaciones de todo tipo, dentro de las cuales, según el Diccionario de términos clave de ELE (s.f), están:
“fónicas (sonido, número de sílabas, patrón acentual...), gráficas (patrones gráficos, normas ...), morfológicas (prefijos, sufijos, regularidades, irregularidades...), semánticas (significado, tema, relaciones paradigmáticas...), discursivas (frecuencia, tipo de texto, registro...), incluso de carácter no lingüístico (imágenes visuales, auditivas, conocimiento del mundo, conocimientos culturales...). Los lapsus (orales y escritos) son una muestra de ello.” (párr. 5)
3. La unidad léxica tiene información y relaciones de carácter lingüístico, convencionales y objetiva; así como también de carácter personal, información y relaciones subjetivas.
4. El hecho de que haya una unidad léxica en el lexicón mental no supone un conocimiento completo y menos correcto.
5. Las unidades no son estáticas, puesto que aumentan en función de las veces que se oye o lee, también ayudan a ampliar la información disponible por los hablantes.

El lexicón es entonces esa “habilidad” para utilizar las unidades léxicas que consta de las 5 características enlistadas.

2.4 El léxico en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras

El léxico juega un papel importante en el aprendizaje de idiomas, pues es la base de las 4 habilidades a desarrollar en un idioma. Según González y Sánchez (2008), "...parece necesario conocer un elevado porcentaje de vocabulario que facilite la comprensión del discurso oral y escrito. Se parte de la base de que sin un adecuado repertorio léxico, los alumnos serán incapaces de procesar el input a partir del cual adquieren los contenidos". (p. 105)

Muchos lingüistas coinciden en la importancia del repertorio léxico para el aprendizaje de un segundo idioma, sin embargo, la mejor forma de adquirir el léxico es que los alumnos reciban un *input* rico y en contextos adecuados para que puedan descifrar y comprender mejor ciertas palabras que podrían ser difíciles de entender.

Huckin y Haynes (1995), citado por González y Sánchez (2008), afirman que el contexto ofrece a los alumnos una riqueza de matices sobre el uso apropiado de la palabra, sus diferentes significados, las palabras con las que suele asociarse, etc., que la instrucción explícita por sí sola no podría ofrecer.

Y, por si fuera poco, existe el enfoque léxico para la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua, Según Lewis (1993), citado por Ghavami (2017) podemos definir al enfoque léxico como perteneciente a la vertiente de un abordaje más profundo: el enfoque comunicativo; solo que aquí daremos más relevancia al léxico como elemento esencial en situaciones comunicativas. Partiendo de este enfoque, la gramática y el vocabulario son re-conceptualizados o re-definidos, pues Lewis cree que lo principal en la enseñanza, es la secuencia léxica o "lexis", tales secuencias serían partes prefabricadas de la lengua a los cuales se recurre cuando se realizan actividades comunicativas.

El léxico, entonces, podría llegar a ser lo fundamental en el aprendizaje o enseñanza de una lengua.

2.5 Proceso de alfabetización de una segunda lengua

La mayoría de los docentes parten de la idea de que es necesario empezar a leer unidades mínimas o pequeñas de palabras, párrafos o frases para que los alumnos formen sus hipótesis sobre el funcionamiento de la lengua que van a aprender, así como también empiecen a desarrollar la escritura, pues de acuerdo con Castillo et. al. (2014) leer y escribir son concebidas actualmente como las herramientas más poderosas para el aprendizaje del individuo. De esa manera, accede al conocimiento de todas las áreas del saber, participa activamente en su desarrollo personal y social y del mundo globalizado.

Krashen (1985), citado por Castillo et. al (2014), “explica que la competencia en la escritura se origina en las grandes cantidades de lectura que han sido automotivadas por el interés o el placer.” Para este autor, es importante que el estudiante tenga contacto con materiales lingüísticos interesantes, relevantes y comprensibles en la lengua meta para que el proceso de adquisición de la L2 avance fácilmente.

Cummins (1998) (como se citó en Castillo et. Al., 2014) plantea la hipótesis de interdependencia y explica que el proceso de lectoescritura en una lengua extranjera se da por transferencia de estrategias. Según el autor, existe una destreza cognitiva y académica subyacente común a todas las lenguas, la cual permite la transferencia de estrategias relacionadas con la lectura y la escritura a través de las lenguas. Por lo tanto, el aprendizaje de la lectura y la escritura en una lengua extranjera puede ser afectado por las capacidades de lectura y escritura que se posean en la lengua materna.

Existen dos planteamientos con respecto al aprendizaje de la lectura y la escritura en una segunda lengua. Por un lado, parece existir una transferencia de estrategias de lectura y escritura de la L1 a la L2, constituyéndose en un factor importante para la adquisición de la lectura y la escritura en L2. Por el otro, se plantea que la transferencia de estrategias no se da de manera automática. Este último planteamiento significa que, en la relación lectura y escritura en L2, es importante la enseñanza.

2.6 Enfoque léxico

El enfoque léxico (EL) surgió gracias a Lewis (1993) como una evolución de estrategias educativas que proporcionaron a los aprendices de lenguas extranjeras las herramientas lingüísticas para así adquirir las capacidades y competencias de comunicación. Ghavami (2017) menciona que “en el EL se presta más atención al léxico como el componente esencial” (p. 19). De acuerdo con Lewis (1993), citado por Vyas (2016), la lengua está formada por palabras simples o sencillas y unidades léxicas complejas o formadas; estas unidades léxicas complejas pueden ser los verbos, sustantivos, adjetivos, etc. Para él, el enfoque léxico se basa en memorizar bloques prefabricados sin necesidad de analizar el significado, simplemente el hecho de aumentar el léxico ya resulta benéfico.

Asimismo, el EL explica que los estudiantes de una L2 no van a aprender palabras simples o aisladas, sino que como menciona Ghavami (2017), “han de recordar y recuperar de su lexicón unidades léxicas, unidades de significado más o menos complejas...”. (p. 19)

Citado por Lewandowski (2018), David Wilkins (1972) expuso que “without grammar little can be conveyed; without vocabulary nothing can be conveyed” (párr. 2), y con esto confirma que, para poder transmitir un mensaje, el léxico es fundamental y es lo indispensable. Además, Lewis (1993), citado por Ghavami (2017) dice que “el EL trata de colocar palabras en lugares adecuados y aprender a combinar con propiedad dichas unidades léxicas con el fin de construir bloques o “chunks”, lo que ayuda a los alumnos a mejorar la competencia colocacional” (p. 37). Por consiguiente, la combinación de palabras es esencial en el EL, pues como ya se ha mencionado, es evidente que aprender una palabra y saber con qué otras formas o unidades léxicas se utilizan, ayudan al estudiante de L2 a facilitar la comunicación.

Cuando se aprende una segunda lengua, se desarrollan nuevas habilidades al momento de comunicarse, y esto se hace desde el momento que se aprenden y se busca la forma de recordarlos para poder expresarlos después. Lewis (1993) citado por Nordquist (2019), afirmó que “language consists of grammaticalized lexis not lexicalized grammar”. Esto quiere decir que la gramática está implícita al ir aprendiendo léxico y no de la otra manera, el léxico implícito mientras se aprende gramática.

Actualmente, dentro del enfoque léxico se encuentra la capacidad de adquirir una segunda lengua por medio de apps móviles, y de acuerdo con Ghavami (2017), según investigaciones recientes, las apps Babel y Duolingo son las que ofrecen mejores resultados hablando de aprendizaje rápido, se dice que lo que se aprende en esas dos apps durante dos meses, es equivalente a lo aprendido durante un año en un salón de clases. Claro, esto tomando en cuenta el tiempo dedicado al día y el desempeño que cada aprendiz tenga.

2.7 El campo disciplinar de lengua francesa en la Licenciatura en Idiomas de la UJAT

Dentro del plan de estudios de la Licenciatura en Idiomas (2017), que se imparte en la División Académica de Educación y Artes de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT), existe un campo disciplinar de la lengua francesa que cuenta con un total de siete asignaturas que se imparten a lo largo de la estancia en la universidad.

Tales asignaturas tienen un orden que debe respetarse, puesto que pertenecen a la rama de asignaturas optativas y además son seriadas. Las asignaturas se encuentran ordenadas de la siguiente manera:

- Frances I
- Francés II
- Francés III
- Francés IV
- Francés V
- Francés VI
- Francés VII

Los ciclos en los que se deben llevar, según el flujo ideal, sería el siguiente: Francés I ciclo 1; Francés II ciclo 2; Francés III ciclo 3; Francés IV ciclo 4; Francés V ciclo 5; Francés VI ciclo 6 y finalmente Francés VII ciclo 7.

2.7.1 El programa de la asignatura Francés V.

El programa fue creado en el 2017 por los profesores David Estuardo Córdova Madrigal, Carlos Lorenzo Custodio Carrillo y María del Rosario Toledo Gómez.

Dentro de los propósitos de la asignatura, Córdova et. Al (2017) menciona “comunicarse de manera competitiva y con un grado aceptable de precisión en las cuatro competencias comunicativas de la lengua francesa y la competencia intercultural en situaciones concretas de la vida cotidiana, universitaria, profesional y social.” Por lo que los estudiantes en esta etapa de aprendizaje ya deberían tener un nivel suficiente para sostener una conversación básica en el idioma.

Con respecto a las competencias a desarrollar, Córdova et. Al (2017) establecen 3 genéricas “1. La capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica; 2. Compromiso ético; 3. Capacidad de análisis y síntesis.” Y 3 específicas que incluyen competencias comunicativas para un objetivo en concreto que es realizar trabajos de docencia y de interpretación y traducción, también mencionan el desarrollo de competencias para poder difundir el idioma con base en estándares internacionales, y finalmente agregan “expresar apropiadamente en las lenguas estudiadas, considerando la relación lengua y cultura.”

2.7.2 El programa de la asignatura Francés VI.

En este programa creado por María del Rosario Toledo Gómez y Carlos Lorenzo Custodio Carrillo, se ven temas que ayudan a desarrollar las 4 competencias de la lengua en un nivel B1 (plus) con relación a lo que indica el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Por lo tanto, Toledo y Custodio (2017), mencionan en el apartado de competencias genéricas, el pensamiento crítico y creativo, pero también mencionan que se desarrollará la habilidad de poder trabajar con textos internacionales y en equipos interdisciplinarios.

Para lograr el desarrollo de tales competencias, el conocimiento a adquirir está dividido en 3 unidades: unidad 1. La comunicación y las expresiones culturales francófonas; unidad 2. La historia y la literatura francófona, y la unidad 3. La preservación patrimonial y cultural en el mundo francófono.

A manera de cierre, como se pudo leer a lo largo de este capítulo, el léxico son todas esas unidades léxicas que almacenamos en nuestro cerebro para después hacer uso de ellas en el momento adecuado (competencia léxica y lexicón mental). Se presentó la importancia del léxico en el aprendizaje de lenguas a través del enfoque léxico. Finalmente, se expuso el campo disciplinar francés de la Licenciatura en Idiomas de la UJAT.

CAPÍTULO III. LAS APLICACIONES MÓVILES

En este capítulo, se presenta la definición de otra de las variables, las aplicaciones móviles que para algunos autores son una herramienta de comunicación, así como la tipología de las aplicaciones (nativas, web e híbridas). También, se abordan algunas de las aplicaciones que se utilizan para el aprendizaje y enseñanza de idiomas. Se define, de igual manera, la base teórica de esta investigación (Teoría sociocultural de Vygotsky).

3.1 Aplicaciones móviles (apps)

Las aplicaciones móviles, o más conocidas comúnmente como “apps” en el lenguaje anglosajón, se utilizan cada vez más en smartphones y tablets para acceder a noticias, juegos, entretenimiento, estado del tiempo y otras informaciones. Las aplicaciones de software para los dispositivos móviles han estado disponibles desde hace algunos años. Las apps son los nuevos sustitutos de los softwares para computadoras con fines de mejorar los procesos informáticos creados por Microsoft, Office Suite, lectores de PDF de Adobe o software de entretenimiento para juegos. (Benítez, 2015, p. 27)

Para Welman (2010):

la aplicación de nuestro iPhone es un amigo que te avisa cuando una de tus bandas favoritas está en la ciudad. A pesar de su naturaleza individual, los teléfonos móviles pueden llegar a ser un sistema de comunicación muy poderoso. Una muestra de ello, fue la información sobre las manifestaciones inminentes contra el gobierno iraní en 2009, se transmitió en gran medida

por los teléfonos móviles por radiofrecuencia a través de Bluetooth en el transporte y la calle. (Benítez, 2015, pp. 28-29)

Alcázar y González (2014), citado por Benítez (2015), **Aplicación Móvil:** es aquel software que se utiliza en un dispositivo móvil como herramienta de comunicación, gestión, venta de servicios-productos orientados a proporcionar al usuario las necesidades que demande de forma automática e interactiva. (p. 32)

Como resultado de la explosión del uso de apps, existen literalmente decenas de miles de apps disponibles para los usuarios de dispositivos móviles. Mientras que los usuarios pueden buscar apps en su dispositivo, otros clientes descubren las apps a través del boca a boca o cada vez más aumentan los artículos y puntuaciones por las mejores apps.

3.1.2 Tipos de aplicaciones móviles

Según Delía et. al. (2013), existen tres tipos de aplicaciones móviles, las cuales son aplicaciones nativas, aplicaciones web y aplicaciones híbridas. “Las aplicaciones nativas son aquellas que se conciben para ejecutarse en una plataforma específica, es decir, se debe considerar el tipo de dispositivo, el sistema operativo a utilizar y su versión.” A esto Mendoza (2015) añade características principales: que no necesitan conexión a internet para funcionar; la descarga e instalación siempre se debe realizar por la tienda de apps de los fabricantes; se puede hacer uso de las notificaciones sin estar usando la aplicación y ofrecen una experiencia de uso más fluida. Un ejemplo de aplicación nativa es WhatsApp.

Otro tipo de aplicación móvil son las aplicaciones web, son muy usadas para brindar accesibilidad a la información desde cualquier dispositivo sin importar el sistema operativo, ya que solo es necesario tener un navegador web para tener acceso a ésta. Algunas de sus características son que el contenido se adapta a la pantalla adquiriendo un aspecto de navegación app y no es necesario recibir actualizaciones, ya que siempre tendrá la última versión. Facebook es un ejemplo de aplicación web. (Mendoza, 2015)

Las aplicaciones híbridas, según Delía et. al. (2013) y Mendoza (2015), combinan aspectos de las aplicaciones nativas y de las aplicaciones web como más convenga, otorga la facilidad de que no hay un entorno específico para su desarrollo y la mayoría de las herramientas son gratuitas. Estas aplicaciones se mantienen en la tienda de aplicaciones, se desarrollan con lenguajes propios de la aplicación web, permitiendo su utilización en diferentes plataformas y tienen un diseño visual que no se identifica en gran medida con el sistema operativo. Un ejemplo es Netflix.

3.2 Aplicaciones móviles (apps) para el aprendizaje y enseñanza de idiomas

Prieto (2018) en su artículo “Aplicaciones móviles como herramientas para aprender vocabulario: análisis de las apps más utilizadas.”, pone en relieve 5 aplicaciones móviles para aprender léxico, analiza dichas apps de acuerdo con la popularidad que tienen éstas tomando en cuenta el número de descargas con las que cuentan en la aplicación de Google Play. Las aplicaciones analizadas son las siguientes:

Duolingo: La página oficial de Duolingo (2022) describe la app como “la forma #1 del mundo para aprender un idioma” además que menciona que es una aplicación divertida y que tiene bases en estudios que demuestran que funciona. Prieto (2018) dice que la aplicación tiene temas y cada tema contiene varias lecciones que están conformadas por entre 8 y 10 palabras.

Babbel: Es una aplicación que ofrece aprender el idioma francés dentro de sus 14 opciones, además que tiene la opción de aprender a través de la aplicación con lecciones individuales a través de la práctica con diálogos interactivos y que puedes hacerlo a tu ritmo según la página oficial de Babbel (2022); a esto, Prieto (2018) dice que “en cada lección se trabaja una media de 8 palabras nuevas.” (p. 139). La segunda opción que ofrece son las clases virtuales con grupos pequeños.

Memrise: Prieto (2018) la describe como una herramienta que se basa en el aprendizaje a través de *flashcards* y que principalmente el enfoque es el papel de la memoria en el proceso del

aprendizaje, también menciona que recomienda el aprendizaje de 5 unidades léxicas diarias. La página oficial de Memrise (2022) la describe como una aplicación que enseña a través de videos de auténticos nativos, que se aprenderán expresiones “más necesarias” a través de cursos que fueron diseñados por los mismos nativos, además menciona que será como si te encontraras en el propio país del idioma que aprendas dentro de las 11 opciones que ofrece.

Busuu: Es una aplicación para aprender idiomas, que de acuerdo con la página oficial de Busuu (2022), aprendes a tu propio ritmo con personas reales que son profesores y ofrecen clases particulares o grupales, menciona también que se pueden intercambiar consejos de pronunciación y gramática para que obtengas ayuda de hablantes nativos.

Hellotalk: Es descrita por Prieto (2018) como una aplicación que “...no basa su aprendizaje en la progresión de ejercicios y actividades, sino en la comunicación directa y real de hablantes nativos, siguiendo el modelo tándem de intercambio de idiomas.” (p. 149)

Además de las aplicaciones ya mencionadas, agregamos una sexta que seleccionamos porque cuenta con más de 10,000,000 de descargas en Play Store (2022), además según la página oficial de Tandem (2022) fue una de las mejores apps en el 2017 en Play Store y en el 2015 en la Apple Store:

Tandem: Es “El app de idiomas donde millones de personas se enseñan mutuamente” según la página oficial de Tandem (2022). Es una aplicación donde encuentras hablantes nativos del idioma que quieres aprender, que según Google Play (2022), ofrece más de 300 idiomas, sin embargo, todo se trata de un intercambio, puesto que tú por ser nativo de un idioma, le ayudas a la otra persona a practicarlo y esta persona nativa del idioma que aprendes te ayuda a ti. Todo este proceso de intercambio lingüístico puede ser a través de llamadas, videollamadas o mensajes.

3.3 Base teórica de la investigación

Usaremos la teoría sociocultural de Vygotsky, puesto que la teoría pone el acento en la participación proactiva de los menores con el ambiente que les rodea, siendo el desarrollo cognoscitivo fruto de un proceso colaborativo (Regader, 2015, párr. 3). Carrera y Mazzearella (2001) dicen que Vygotsky (1979) “señala que todo aprendizaje en la escuela siempre tiene una historia previa...” (p. 43)

Dentro de la Teoría hay dos niveles evolutivos según Carrera y Mazzearella (2001), el primero es llamado nivel evolutivo real que, básicamente, son todas las actividades que los niños pueden hacer por sí solos; sin embargo, mencionan las autoras que si el niño necesita ayuda entonces se habla del segundo nivel evolutivo que sería el nivel de desarrollo potencial, pues en este se refiere a lo que cada niño pueda realizar con ayuda de otros.

3.3.1 Aprendizaje, "zona de desarrollo proximal" y teoría del andamiaje

Según la Teoría Sociocultural de Vygotsky, el papel de los adultos o de los compañeros más avanzados es el de apoyo, dirección y organización del aprendizaje del menor, en el paso previo a que él pueda ser capaz de dominar esas facetas, habiendo interiorizado las estructuras conductuales y cognoscitivas que la actividad exige. Esta orientación resulta más efectiva para ofrecer una ayuda a los pequeños para que crucen la zona de desarrollo **proximal (ZDP)**, que podríamos entender como la brecha entre lo que ya son capaces de hacer y lo que todavía no pueden conseguir por sí solos. (Regader, 2015, párr. 5)

Regader (2015) dice también que los niños que se encuentran en la ZDP para alguna tarea en concreto se encuentran muy cerca de resolverlo por sí solos; sin embargo, “aún les falta integrar alguna clave de pensamiento.” Aunque, si se brinda la orientación y el soporte adecuado, son capaces de realizar la tarea con éxito.

Además, Delmastro (2008), dice que:

La metáfora del andamiaje aplicada a la construcción del conocimiento es fácil de comprender: el andamiaje consiste en una estructura provisional aportada por el docente o

los pares más capacitados, que sirve de apoyo al estudiante en la construcción de los nuevos aprendizajes y que es retirada una vez que el estudiante es capaz de funcionar de manera independiente.

Basándonos en esta teoría y la metáfora del andamiaje, si la aplicamos al aprendizaje de lenguas, entonces se hace indispensable la interacción de los alumnos con nativos del idioma meta porque estos funcionarían como los pares más próximos.

A manera de conclusión, se puede decir entonces, que las aplicaciones móviles revolucionaron la forma en la que se comunica la raza humana, ahora ya es mucho más efectiva, además que traspasa fronteras. Y esto aunado al aprendizaje de idiomas, se convierte en una herramienta de mucho aprovechamiento en el ámbito del aprendizaje y enseñanza de idiomas. Todo lo anterior combinado con la teoría del andamiaje, funciona todavía de una manera mucho más efectiva.

CAPÍTULO IV. METODOLOGÍA

Este capítulo cuatro, manifiesta que la investigación se realizó desde el paradigma mixto con preponderancia cualitativa y con un enfoque constructivista. Se describe la población total y encuestada, también se explican los instrumentos de recogida de datos, la validación, pilotaje de dichos instrumentos para finalmente explicar el procedimiento que se llevó a cabo para recolectar los datos. Se presentan todos los resultados de la encuesta y entrevista.

4.1 Diseño metodológico

El presente trabajo de investigación se realizó desde el paradigma mixto que, definido por Ramón y García (2013), es la combinación de los paradigmas cuantitativo y cualitativo, lo que significa una constitución de ambas durante toda la investigación. Sin embargo, tuvo una preponderancia cualitativa.

La razón por la que este paradigma fue elegido, es porque la investigación analizó las variables francés, léxico y aplicaciones móviles para establecer si existe una relación entre las mismas o si no la hay, ya que se busca saber si existe un beneficio léxico con el idioma francés al hacer uso de las aplicaciones móviles, además de que se partió desde un planteamiento deductivo al considerar que todos los estudiantes de idiomas hacen uso de aplicaciones móviles para interactuar con nativos de los idiomas que aprenden por el simple hecho de ser estudiantes de idiomas.

Sin embargo, también buscamos comprender o analizar la problemática desde su propio contexto, puesto que se buscó saber si realmente los estudiantes de idiomas del área de francés utilizan las aplicaciones móviles como una herramienta sin necesidad de que se les haga la sugerencia, y así obtener un resultado numérico de cuántos y quiénes utilizan las aplicaciones, de igual manera saber cuáles aplicaciones utilizan y entonces se determinó si existe un beneficio del uso de éstas.

Por lo tanto, el enfoque utilizado es el constructivista, pues buscamos entender la relación que hay entre las aplicaciones móviles y el incremento del léxico, y este enfoque según Ramón y García (2013), "...trata de comprender los fenómenos o conductas..." (p. 29).

Se cree que por las características de la investigación y la poca información que se encuentra sobre el léxico y las aplicaciones móviles de interacción con nativos, la investigación tuvo un alcance exploratorio ya que según (Hernández, 2016), "se realizan cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado" (p. 91)

4.2 Sujetos de estudio

La población es precisada como elemento de estudio a profundidad, que, en pocas cantidades, permitirá mejorar la calidad de la investigación por medio de la indagación a fondo que lleva a cabo el investigador, obteniendo descripciones reales y amplias de la realidad de estudio. La investigación trabajó con una población finita, puesto que es posible tener el número exacto de elementos de estudio. Por lo tanto, la población fueron todos aquellos alumnos de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco que cursan las materias de francés V, VI y VII. La población total de alumnos fue de 243, de los cuales, 88 cursaban la materia de francés V, 122 la materia de Francés VI y 33 la materia de Francés VII, todos ellos inscritos en el periodo 2022-01. De esta población total, 74 respondieron la encuesta y 10 accedieron a contestar la entrevista.

La muestra, es considerada como un subconjunto representativo que se extrae de la población; por lo tanto, en esta investigación se aplica el muestreo mixto, porque este permitió mezclar 2 o más tipos de muestreo a la vez. En este caso, se aplicó la muestra de participantes voluntarios y la muestra homogénea. La primera muestra, como lo dice el nombre, fueron voluntarios a los que enviamos el instrumento de investigación, la segunda la elegimos, puesto que los elementos de estudio poseen las mismas características, comparten rasgos similares y el propósito fue centrarse en el tema por investigar, por lo que buscamos a quienes hacen uso de aplicaciones móviles de interacción con nativos francófonos.

4.3 Instrumentos de recogida de datos

Al analizar las características y el enfoque del trabajo, se llegó a la conclusión de que debíamos ocupar e implementar 2 tipos de recolección de datos: la encuesta y la entrevista individual.

En cuanto a la encuesta que, según López y Fachelli (2015) “encuesta es una de las técnicas de investigación social de más extendido uso en el campo de la Sociología...” (p. 6), se realizó en línea con 9 preguntas muy específicas con relación al uso de aplicaciones móviles para el aprendizaje de léxico y de interacción con hablantes nativos de francés, para saber qué cantidad de estudiantes hacían uso de estas aplicaciones y las razones por las que no las utilizaban.

La encuesta estuvo dividida en 3 secciones: la primera sección fue para recopilar información personal (nombre, grupo de francés y semestre) y hacer la primera pregunta que fue el filtro para mandar a los encuestados a las secciones que les correspondía responder en la encuesta.

La sección dos fue para los que respondieron que usan aplicaciones móviles, donde se les cuestionó sobre el uso de estas. La última sección fue para los que respondieron que no usan las aplicaciones móviles, se les cuestionó el por qué no las usan y si considerarían usarlas. (Ver anexo 1).

Por otro lado, derivado de la encuesta que se realizó, abrió la posibilidad de contactar a los alumnos que sí utilizan las aplicaciones móviles y que estuvieron de acuerdo en colaborar para una entrevista individual, que, según Sampieri (2006), “las entrevistas implican que una persona calificada aplica el cuestionario a los sujetos participantes, el primero hace las preguntas a cada sujeto y anota las respuestas.” (p. 233).

Se realizaron 12 preguntas de las cuales, las primeras 3 fueron para indagar en el tiempo de utilización de las aplicaciones y qué tipo de palabras utilizaban los nativos con los que interactuaban. Las siguientes 5 preguntas tuvieron el objetivo de saber un aproximado de palabras nuevas aprendidas, así como, saber cuándo las utilizaban y si recibieron retroalimentación por parte de los nativos. Finalmente, las últimas 4 preguntas estuvieron

enfocadas hacia el beneficio que ellos mismos notaron en su rendimiento escolar, con respecto al aprendizaje del idioma francés. (Ver anexo 2)

El objetivo principal de estos instrumentos fue obtener información detallada y contundente, las cuales surgieron mediante la aplicación de estos, para poder así garantizar los resultados visualizados en nuestra investigación.

4.3.1 Validación

La guía de entrevista fue revisada por primera vez por el Dr. Pedro Ramón Santiago, docente investigador de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT), quien realizó ciertas observaciones con las preguntas. Las primeras observaciones fueron para las preguntas 2. ¿Recuerda alguna palabra o expresión que haya aprendido? Si recuerda alguna o algunas, ¿cuáles son? Y 3. ¿Cree que ha incrementado su léxico? En la numero 2 sugirió cambiarla por lo siguiente; Menciona algunas palabras o expresiones que hayas aprendido, con la pregunta numero 3 comento que las preguntas con respuesta de sí y no, no ayudan en una entrevista, ya que son más útiles en encuestas.

En la pregunta 8. ¿Las utiliza en sus conversaciones? Hizo la siguiente sugerencia “Podría ser ¿Con qué frecuencia usas estas palabras? ¿En qué situaciones usas estas palabras?”, de igual manera con la pregunta número 9. ¿Alguna vez le han corregido la manera en la que se expresa? ¿Le han sugerido corregir una oración completa, o sustituir alguna palabra por otra? Comentó que no se debía poner 2 preguntas juntas, puesto que podría confundir a los entrevistados. En cuanto a la pregunta 11 y 13 nos volvió a hacer el mismo comentario sobre las preguntas que tienen como respuesta sí y no.

La última observación que hizo fue en la pregunta número 12. ¿Qué tanto considera que le ha ayudado en su aprendizaje del francés?, la sugerencia fue que se cambie por la siguiente: el léxico que has aprendido ¿De qué forma consideras que te ha ayudado en el aprendizaje del francés?

La segunda y última revisión fue realizada por el Dr. Mario Rubén Ruiz Cornelio, docente del área de francés en la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT), e hizo las observaciones oportunas para así mejorarlo. La primera observación fue en el reactivo número 2. Menciona algunas palabras o expresiones que hayas aprendido, comentó que se debía modificar o ser más específicos con lo que se busca.

Como segunda observación, explicó que en la pregunta 3: ¿Has notado si los nativos intercambian el lugar el lugar de las sílabas de algunas palabras al momento de pronunciarlas? Ejemplo: fou-ouf, femme-meuf... Si es así, ¿puedes mencionar alguna o algunas que recuerdes?, sugirió que se den ejemplos generales para que el entrevistado pueda identificar por sí solo la categoría a la que pertenecen, además de Le Verlan.

En la pregunta número 4, expresó que se debe complementar la pregunta a: Aproximadamente, ¿cuántas palabras nuevas has aprendido derivado de la interacción con nativos?, esto porque no se había incluido la última parte.

Otra observación que el maestro hizo fue en la pregunta número 9: De las correcciones y sugerencias que te han hecho, ¿cuántas veces ha ocurrido?; mencionó que se debe agregar que las correcciones y sugerencias son “a nivel lexical”, quedando la pregunta de la siguiente manera: De las correcciones y sugerencias que te han hecho a nivel lexical, ¿cuántas veces ha ocurrido?

Como comentario, agregó que en la pregunta número 11: Los nativos con los que has interactuado, ¿cómo se expresan, por ejemplo: todos utilizan el mismo vocabulario o palabra para describir la misma situación, cosa, objeto u acción; o cambia la manera en la que se expresan dependiendo de la región a la que pertenecen?, le pareció interesante que se mencione la parte de los regionalismos porque será un punto importante dentro de la investigación, sin embargo, dijo que sería mejor si se juntaba con la pregunta número 3 para que se obtenga la información en una sola pregunta.

Por último, en la pregunta número 15: Cuando tienes dudas con ciertos temas del francés, ¿cómo los resuelves? (Le preguntas a tus amigos nativos, vas a asesorías o tutorías, haces uso del

servicio del CEPALE, etc.), solo cuestionó el objetivo que se tiene al hacer esa pregunta, y se aclaró que lo que se busca es identificar si los estudiantes son conscientes de que preguntándole a un nativo es probablemente más seguro o una mejor fuente obtener las respuestas a sus dudas, para de esta manera conocer si las aplicaciones forman parte de su desarrollo escolar desde ese punto. Es decir, que desde la primera interacción con los nativos empieza a existir beneficio.

4.3.2 Pilotaje

Para el pilotaje se consiguieron a 3 alumnos de las asignaturas que forman parte de la población, Francés V, Francés VI y Francés VII. Se les solicitó a dos de ellos que observaran la encuesta para confirmar que todas las preguntas y la información que se pide es clara y concisa, los comentarios que realizaron fue que toda la encuesta es entendible y no causa ninguna confusión o problema que pueda obstaculizar el resultado de la misma.

En cuanto a la guía de entrevista, de igual manera, se les solicitó a 2 de ellos que leyeran completamente a detalle para que nos comentaran si todo era claro y ninguna pregunta les causaba problemas o dudas. Los alumnos comentaron que todo estaba claro y que lograron comprender todas las preguntas.

4.3.3 Procedimiento

La aplicación del instrumento se realizó en dos partes, la primera fue una encuesta que constó de 10 preguntas y se envió a todos los alumnos que estudiaban francés V, VI y VII del ciclo escolar 2022-01 a través de un profesor de francés, quien compartió el link de la encuesta con los profesores titulares de cada uno de los grupos de francés, para poder saber quiénes utilizaban las aplicaciones móviles donde se interactúa con nativos de la lengua francesa, lo que sirvió como filtro, ya que se les preguntó la frecuencia de uso de las aplicaciones y si querían colaborar para poder pasar a la segunda parte. Finalmente, 74 alumnos accedieron a responder la encuesta.

En la segunda parte del instrumento, se contactó a todas las personas que aceptaron colaborar para proceder a la entrevista individual, la cual contaba con 12 preguntas en total, sin embargo,

solo 10 accedieron a colaborar y se les pidió que respondieran lo más ampliamente posible a cada una de ellas. Todas las entrevistas fueron realizadas a través de la aplicación de videollamadas Zoom para que pudieran ser grabadas.

4.4. Análisis de resultados

En este apartado se muestran los resultados obtenidos de la encuesta que se realizó a los 74 alumnos de la Licenciatura en Idiomas, así como los resultados de las encuestas aplicadas a los 10 alumnos que accedieron a aportar más información.

4.4.1. Análisis de los cuestionarios aplicados a los alumnos

Los resultados por sección fueron los siguientes:

Sección 1

En esta primera sección se realizaron preguntas para obtener información personal de los 74 encuestados, también se les preguntó sobre el uso de las aplicaciones móviles para así poder mandarlos a la sección correspondiente.

En cuanto al primer ítem de la encuesta “Proporcionanos tu nombre, semestre y grupo de Francés.” El 94,5% de los encuestados compartió la información completa que se le solicitó en la primera pregunta, sin embargo, el 4,05% no registró la información completa, faltando en algunos el semestre y en otros el grupo de francés. Mientras que 1,3% no compartió nada de la información solicitada.

Tabla 1

¿Haces Uso de las Aplicaciones Móviles de Intercambio Lingüístico entre Nativos para Practicar Francés?

Uso de aplicaciones	N	%
No	43	58,1
Sí	31	41,9

Fuente: Elaboración propia

La mayoría de los encuestados respondió que no hace uso de las aplicaciones móviles para hacer un intercambio lingüístico con nativos de la lengua francesa, lo que representa un 58,1% (43 alumnos) de la población total encuestada, representada por un total de 74 alumnos, mientras que el 41,9% (31 alumnos) sí utiliza tales aplicaciones.

Sección 2: Uso de las aplicaciones móviles

En esta sección se muestran los resultados de los 31 alumnos que dijeron usar aplicaciones móviles para la interacción con nativos, se les cuestionó las aplicaciones que utilizan, la frecuencia con la que utilizan estas aplicaciones y si querían colaborar en la entrevista.

Tabla 2

¿Cuál de las siguientes aplicaciones utilizas? (puedes seleccionar más de una opción)

Aplicaciones	N	%
Tandem	16	51,6
Speaky	5	16,1
Hellotalk	10	32,2
Otros (Ablo, Bussso, Hoop, Snapchat, Tiktok, Bottle, Duolingo, Videojuegos)	6	19,3

Fuente: Elaboración propia

En la tabla 2 se observa que la aplicación más utilizada por los alumnos a la hora de realizar el contacto con los nativos es Tandem con 16 alumnos, representando un 51,6%, en cuanto a Hellotalk, es la segunda aplicación que más utilizan ya que 10 alumnos la seleccionaron, por lo que equivale a un 32,2% del total de las respuestas. Speaky es de las menos utilizadas con un 16,1% siendo así 5 alumnos los que la seleccionaron. Finalmente, un 19,3% seleccionó la opción

otros (con un total de 6 alumnos) dentro de las cuales pusieron a las siguientes aplicaciones: Hablo, Busso, Hoop, Snapchat, Tiktok, Bottle, Duolingo y videojuegos.

Tabla 3

¿Con qué frecuencia interactúas con hablantes nativos de la lengua francesa por medio de esa(s) aplicación(es) móvil(es)?

Frecuencia	N	%
Diariamente	0	0
3 veces por semana	3	9,7
2 veces por semana	8	25,8
1 vez a la semana	15	48,5
Otros: 1 vez al mes	2	6,4
Otros: lo hacía diariamente	1	3,2
Otros: no siempre	1	3,2
Otros: raramente	1	3,2
Total	31	100

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a la frecuencia del uso de las aplicaciones, el 48,5 % coincidió que lo utilizan una vez a la semana, otro 25,8% dijo que 2 veces por semana, mientras que solamente un 9,7% hace uso de las aplicaciones 3 veces por semana.

Con respecto al último ítem de esta sección “Estarías dispuesto a participar en una segunda etapa de la investigación, por favor, proporci6nanos un correo o n6mero de tel6fono y nosotros te contactaremos a la brevedad. Nos ser6a de mucha ayuda tu apoyo.” El 51,6% acept6 ayudar en la siguiente etapa, esto equivale a 16 alumnos.

Secci6n 3: Razones para no usar aplicaciones m6viles

En esta sección se presentan los resultados de las razones por las que los 43 alumnos dijeron no usar aplicaciones móviles, así como las razones por las cuales no estarían dispuestos a utilizarlas.

Tabla 4

¿Alguna vez has usado alguna aplicación móvil para interactuar con nativos francófonos?

Ítem	N	%
Sí	28	65,1
No	15	34,9
Total	43	100

Fuente: Elaboración propia

Como se observa en la tabla, la mayoría respondió que no ha usado aplicaciones móviles para interactuar con nativos (65,1%), mientras el otro 34,9% afirma que sí ha hecho uso de estas aplicaciones.

Tabla 5

¿Por qué no usas o por qué dejaste de usar las aplicaciones móviles?

Ítem	N	%
Falta de tiempo	20	46,6
Falta de interés por mi parte	9	21
Falta de interés por parte de los nativos	4	9,4
Otro: los nativos se burlan mucho de mí por mi poco conocimiento de la lengua y mi acento diferente	1	2,3
Otros: estoy insegura de mi nivel	1	2,3

Otros: Desconozco las aplicaciones	1	2,3
Otros: No he encontrado ninguna aplicación	1	2,3
Otros: no conocía ese medio	1	2,3
Otros: No conozco las aplicaciones que permiten conversar con nativos	1	2,3
Otros: Miedo a quedar en vergüenza	1	2,3
Otros: la diferencia de horarios	1	2,3
Otros: No he tenido interacción con nativos francófonos	1	2,3
Otros: Falta de inseguridad para hablar con ellos	1	2,3
Total	43	100

Fuente: Elaboración propia

La razón principal por la que no usan aplicaciones móviles o por la cual dejaron de hacerlo fue por falta de tiempo, ya que el 46,5% coincidió en la misma razón. También un 20,9% coincidió en que fue falta de interés por parte de ellos mismos, y el otro 9,7% afirmó que fue por falta de interés de los nativos. Mientras tanto, sumando las 10 respuestas que proporcionaron los encuestados en el ítem otros, un 23,3% compartió sus propias razones por las que dejó de usar estas aplicaciones y/o por qué no las usa.

Tabla 6

¿Considerarías utilizar alguna aplicación móvil para interactuar con nativos?

Ítem	N	%
------	---	---

Sí	40	93
No	3	7
Total	43	100

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a la consideración del uso de las aplicaciones móviles, es muy claro que la mayoría considera la utilización de las aplicaciones móviles, ya que el 93% dijo que sí la utilizaría. Solamente el 7% no las utilizaría, que es el equivalente a 3 encuestados.

Tabla 7

¿Por qué no utilizarías las aplicaciones móviles?

Ítem	N	%
Desinterés por hablar con nativos	0	0
Falta de tiempo	1	33,4
Las aplicaciones con complejas de entender	0	0
Prefieres la interacción en persona	2	66,6
Otros	0	0
Total	3	100

Fuente: Elaboración propia

Finalmente, cuando se les preguntó a los únicos 3 informantes la razón por la que no utilizarían aplicaciones móviles, el 66,6% (2) coincidió en que prefieren la interacción en persona, y solo 1 (33,4%) dijo que por falta de tiempo.

4.4.2. Análisis de las entrevistas aplicadas a los alumnos

Inicialmente, se buscaba saber hace cuánto tiempo que los informantes hacen uso de las aplicaciones para hablar con nativos.

Algunos coincidieron en que empezaron a usarlas desde que ingresaron a la licenciatura, mientras que otros lo hicieron a raíz de la pandemia.

“Hace tres años desde que inicié pues la carrera, me dio mucha curiosidad interactuar con gente de otros lugares” ... (Informante 2)

“Empecé a usar tandem y Hello talk desde que empecé la carrera, en la universidad no tenía oportunidad de practicar y las aplicaciones me parecieron una buena oportunidad”. (Informante 6)

“Las utilicé desde el año pasado, fue en el momento que recurrimos a lo que fue la pandemia y que pues no tenía lo que era mucho acceso a aprender lo que era otra lengua por medio de mis maestros”. (Informante 1)

Posteriormente, indagamos acerca de ciertos detalles sobre su experiencia desde que interactúan con nativos, por los que les pedimos que nos dieran algunos ejemplos de frases o palabras que aprendieron durante esa interacción.

Entre las respuestas destacaron frases y palabras sencillas.

“Ah, pues, normalmente la palabra o frasecita que más se usa es la de “Oh mon Dieu” ...” (Informante 1)

“Mmm, eh... Pues yo creo que la palabra más frecuente que he escuchado es la de je ne sais pas, que es la que más utilizo en la clase. Esa y la de oh la la para sorprenderse de las cosas, son como las que más utilizan en las expresiones diarias.” (Informante 2)

“Recuerdo mucho que para saludar utilizan más cou cou que otra cosa, siempre que hablo con alguien me dicen más eso que cualquier otro saludo”. (Informante 10)

Relacionado con la pregunta anterior, les cuestionamos cómo se expresan los nativos con los que interactuaron, dándoles como ejemplos si usan regionalismos, Le Verlan, expresiones

idiomáticas o modismos. La mayoría estuvo de acuerdo en que lo que más utilizan los nativos son modismos y regionalismos, varios alumnos coincidieron en que dependiendo de la región en la que se encuentran los nativos es su forma de hablar y expresarse.

“Pues yo creo que como en cada lugar utilizan los regionalismos, cada lugar tiene su manera de expresarse, pero pues al final todos se terminan entendiendo. Igual con las personas con las que estuve conversando en francés, pero de Canadá y otras de París, y todos esos lugares eran muy diferentes las expresiones que utilizaban entre cada uno.” (Informante 5)

“Utilizan muchos modismos y regionalismos. Tuve la oportunidad de platicar con chicos de Bélgica y algunos de Suiza donde también hablan francés y la manera de hablar de los dos es muy distinta.” (Informante 8)

“De hecho utilizan mucho modismos y regionalismos. Estuve platicando con dos, con una compañera francesa y hay una que se expresaba de una manera un poquito, bueno yo lo sentí un poco más formal y hubo otra que este, era de Canadá y hablaba francés de Quebec...” (Informante 6)

Les pedimos que nos dieran un aproximado de las palabras o frases nuevas que han aprendido desde que empezaron a interactuar con los nativos, esto nos sirvió para identificar si en realidad lo aprenden o solamente las escuchan y no las vuelven a poner en práctica. Las respuestas fueron variadas, algunos realmente no aprendieron más que 5 palabras, mientras que otros lograron retener más de 20.

“Mmm nuevas he agregado como unas 20 o unas 10 palabras nuevas que realmente yo no conocía” ... (Informante 7)

“Mmm yo creo que más bien he escuchado un poco más, aprox 30 palabras” ... (Informante 9)

“Que se me hayan quedado grabadas, solamente unas 5”. (Informante 10)

Relacionado con la pregunta anterior, averiguamos en qué situaciones hacen uso de las palabras aprendidas. La mayor parte coincidió en que las utilizan al momento de hacer sus exámenes, en su mayoría orales, pues es cuando más oportunidad tienen de usar vocabulario coloquial.

“Pues más que nada para los exámenes orales en francés, ya ves que tienes que expresarte mucho y pues son de gran ayuda.” (Informante 4)

“Las he utilizado en los exámenes orales porque entre más hables es mejor a veces la puntuación, y ese vocabulario coloquial me ha servido para expresarme mejor.” (Informante 6)

“En exámenes orales y escritos tengo mayor oportunidad de usarlas” ... (Informante 9)

Cuestionamos si los informantes recibieron en algún momento correcciones a su forma de expresarse por parte de los nativos con los que interactuaron, esto nos ayudó a saber si ellos reciben retroalimentación o solamente hablan lo que ya conocen, ya sea de forma correcta o incorrecta. Todos coincidieron en que sí los han corregido, incluso en la pronunciación.

“Sí, eh, hay varias formas, hay varias veces que me han corregido, también me han corregido lo que es mucho la pronunciación” ... (Informante 1)

“Sí, yo recuerdo que cuando me tocaba hacer tareas tenía la costumbre de irme al chat y pedirme que me corrigieran y ya me decían que las personas francófonas que no utilizaban esas palabras o esas reglas” ... (Informante 2)

“Pues toda una oración no, pero sí una que otra palabra” ... (Informante 8)

Después, les preguntamos cuántas veces han recibido esas correcciones. Las respuestas fueron variadas, a algunos sí los han corregido más de 5 veces y a otros solo un par.

“Ay como unas 10 veces o más, sí me han corregido varias veces.” (Informante 4)

“Yo creo que mucho más de veinte veces, mucho más, veinticinco.” (Informante 6)

“Pues como unas cinco veces.” (Informante 8)

Indagamos sobre cuáles son las palabras o expresiones que más utilizan los nativos, de acuerdo a su experiencia. Todos los informantes respondieron que ellos han notado que los franceses utilizan palabras sencillas, como las que mencionaron.

“...Le courage, le sacre, y d'accord, esas son las que más me acuerdo como de oh oui, d'accord.” (Informante 2)

“Yo creo que la palabra oui, merci, cuando dicen je ne sais pas, je ne comprend pas, igual como no se les entiende mucho.” (Informante 3)

“Pues es más palabras digamos, por ejemplo, el cou cou para cuando te saludan, bueno no sé... El oh la la, bueno no recuerdo muy bien.” (Informante 7)

Hicimos una sección de preguntas relacionadas con el léxico que han aprendido durante la interacción con los nativos, y empezamos preguntándoles de qué forma piensan que les ha ayudado en su aprendizaje del francés. Hubo distintas respuestas, algunos piensan en su beneficio escolar, mientras que otros en beneficios de la vida diaria como entender un libro, texto o una película.

“Pues me ha ayudado realmente del léxico que he aprendido pues puedo decir que he visto películas y pues ya he comprendido varias palabras o frases que dicen” ... (Informante 1)

“Pues yo creo que me ayudó mucho o un poco comprender un poco sobre el contexto de las palabras, ya que pueden significar muchas cosas y no se utilizan siempre en la misma oración.” (Informante 5)

“Pues creo que para expresarme mejor de manera escrita y para adquirir vocabulario”.
(Informante 6)

También quisimos saber si el léxico que aprendieron lo utilizan en sus exámenes de francés y si creen que sus resultados han mejorado gracias a esto. Todos los informantes respondieron que sí lo han podido utilizar y sus resultados han mejorado satisfactoriamente.

“La mayor parte del tiempo trato de utilizar todo lo aprendido en los exámenes ya que se van contando para la calificación palabra por palabra y que tenga que ver con el contexto en el que lo están utilizando. Yo creo que mis resultados han mejorado porque he aprendido cosas que aún no vemos en clases y siempre es bueno ir adelantada.” (Informante 2)

“Pues sí, los utilizo frecuentemente, pues mis resultados en los exámenes son buenos debido a que he utilizado el vocabulario.” (Informante 6)

“Mis calificaciones han mejorado mucho justo porque utilizo todo lo que he aprendido en las aplicaciones”. (Informante 8)

Seguidamente, les preguntamos cuál de las cuatro habilidades de aprendizaje es la que más han mejorado desde que mantienen esta interacción, mencionando que las habilidades son: expresión oral y escrita, y comprensión oral y escrita. La mayoría mencionó que han mejorado mucho más en la parte de la comprensión oral, algunos también mencionaron que su comprensión escrita ha mejorado y lo han notado en sus exámenes.

“Comprensión oral definitivamente... También mi comprensión con los écoute ha mejorado mucho porque tiendo a cuando hablan demasiado rápido ya empiezo como que a hacer la distinción de qué es lo que me va diciendo cada palabra y ya no me enredo tanto”. (Informante 4)

“Yo creo que la comprensión oral porque me ha ayudado a comprender los audios que a veces hablan muy rápido y es difícil de entender, y ahora puedo entender, aunque hablen rápido”.
(Informante 8)

“La comprensión oral porque yo era de las personas que al principio cuando ponían un audio no entendía nada, y quieras o no cuando interactúas con nativos se te hace más fácil identificar una que otra palabra.” (Informante 10)

Finalmente, averiguamos a quién recurren los informantes cuando tienen dudas en ciertos temas del francés. Dimos opciones como recurrir a algún profesor, compañero, CEPALE o si les preguntan a los nativos. Unos respondieron que acuden con sus amigos, mientras que otros dijeron que sí les preguntan a los nativos con los que conversan.

“Cuando tengo dudas yo acudo con mis compañeros nativos ya que son los que te explican en qué manera, situación y en qué parte del día puedes utilizar las palabras que vas aprendiendo.”
(Informante 2)

“Cuando tengo dudas primero le pregunto a mis amigos, ya si veo que ellos tampoco saben, voy con un mentor, eso es lo mejor para mí.” (Informante 3)

“Siempre les pregunto a los nativos porque creo que de ellos puedo obtener la respuesta más acertada porque pues son los que hablan el idioma”. (Informante 6)

CONCLUSIÓN

La mayoría de los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, específicamente los que cursan el V, VI y VII semestre de la Licenciatura, no hace uso de las aplicaciones móviles, ya que, en su opinión, se debe a la falta de tiempo, aunque admitieron también que estarían dispuestos a hacer uso de estas aplicaciones.

Sin embargo, una parte significativa hace uso de estas aplicaciones móviles de intercambio lingüístico y tienen un beneficio léxico con respecto al idioma francés, derivado de la interacción con nativos. En la encuesta, revelaron que hacen uso de las apps por lo menos una o dos veces por semana.

En la entrevista, compartieron que su léxico ha incrementado e incluso tienen un aproximado de palabras nuevas que han adquirido que va desde 5 hasta 30 palabras, que, en opinión de uno de ellos, son palabras realmente nuevas que no conocía. Evidentemente, la interacción que han tenido con estas personas les ha ayudado a incrementar su léxico. Además, no solo eso, confesaron que todo lo que han adquirido y aprendido lo han utilizado en sus exámenes de francés y les ha ido demasiado bien en comparación a ocasiones anteriores cuando no conversaban con nativos franceses. Así pues, en opinión de ellos mismos, su desempeño y rendimiento escolar ha mejorado.

De las palabras que con más frecuencia utilizan los nativos, según ellos comentaron, son los regionalismos, ya que, hablaban con personas de diferentes ciudades y países; también modismos, porque al compartir las frases que algunos nativos usaban, se evidencia e incluso alguno de ellos dijo haber notado que era lo que más utilizaban estas personas.

Lo anterior demuestra que el tipo de léxico que han adquirido es activo o productivo, ya que como dice Raffino (2020) citado por Quispe (2021), y anteriormente citado en este trabajo, el léxico activo o productivo es aquel que se compone por palabras que son más comúnmente empleadas o de mayor uso en la lengua, esto porque su significado ya es conocido por todos sus hablantes. (p. 27)

De igual manera, las aplicaciones que más utilizan para llevar a cabo la interacción son Tandem, Hellotalk y Speaky. Ha sido tanto el apoyo que han obtenido por parte de estas apps que admitieron recurrir a ellas cuando encuentran algún tema complicado de sus clases, pues dijeron que los nativos son las personas indicadas para resolver dudas, ya que ellos conocen mejor el significado de cada palabra dependiendo del contexto.

Así pues, el supuesto que se tenía al principio de este trabajo se acepta, porque la mayoría nos compartió que su comprensión oral ha mejorado demasiado, a tal punto que ya no les cuesta comprender los audios que ponen en clases.

Con esto, podemos concluir que los estudiantes sí se han beneficiado léxicamente gracias al uso de las aplicaciones móviles de interacción con nativos del idioma francés, y sus experiencias y comentarios hablan por sí solos.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Abu-Laila, Z. (2017). L'enseignement/apprentissage du vocabulaire français à un public arabophone de Jordanie : propositions et recommandations didactiques. *مجلة دراسات وأبحاث* 372-378. doi : 10.35157/0578-000-029-024
- Babbel. (14 de junio, 2022). Aprende inglés, francés, italiano, alemán y otros idiomas en línea. | Babbel. <https://es.babbel.com/>
- Bartol Hernández, J. A. Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. *De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José M^a Enguita Utrilla*. 85-107. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3923605>
- Buffe, P. J. (20 de marzo, 2019). Oui! Los mexicanos quieren aprender más francés. *Rfi*. <https://www.rfi.fr/es/americas/20190320-oui-los-mexicanos-quieren-aprender-mas-frances>
- Bustillo, J., Rivera, C., Guzmán, J. G. y Acosta, L. R. (2017). Beneficios del uso de una aplicación móvil en el aprendizaje de una lengua extranjera. *Sistemas y Telemática*, 15 (40), 55-68. <http://dx.doi.org/10.18046/syt.v15i40.2391>
- Busuu. (14 de junio, 2022). Busuu - Aprender idiomas online: empezar a aprender gratis. <https://www.busuu.com/es>
- Carrera, B., & Mazzarella, C. (2001). Vygotsky: enfoque sociocultural. *Educere*, 5 (13), 41-44. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35601309>
- Castillo Rivero, I., Salazar de Silvera, L. y Llorent García, V. (2014). Alfabetización en segunda lengua en las escuelas indígenas Wayuu del Estado Zulia: Currículum, políticas educativas y prácticas docentes. *Omnia*, 20 (2), 71-85. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=73735396003>
- Centro Virtual Cervantes. (s.f.). Lexicón Mental. En *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado el 15 de mayo, 2022, de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lexiconmental.htm
- CEPALE CELE UJAT. (7 de junio, 2022). Atención comunidad universitaria y público en general próximas inscripciones c e p a l e [Actualización de estado]. Facebook. <https://www.facebook.com/107313494732685/photos/a.107410258056342/438268244970540>

- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/
- Córdova Madrigal, D. E., Custodio Carrillo, C. L. y Toledo Gómez, M. R. (2017). Programa de estudio francés V. Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.
- Custodio Carrillo, C. L. y Toledo Gómez, M. R. (2017). Programa de estudio francés VI. Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.
- Delía, L. N., Gáldamez, N., Thomas, P. J. y Pesado, P. M. (8-12 de octubre, 2012). *Un análisis experimental de tipo de aplicaciones para dispositivos móviles* [Comunicación en congreso]. XVIII Congreso Argentino de Ciencias de la Computación CACIC 2012, Bahía Blanca. Recuperado de <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/32397>
- Delmastro, A. L. (2008). El andamiaje docente en el desarrollo de la lectura y la escritura en lengua extranjera. *Paradigma*, 29 (1), 197-230. http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1011-22512008000100011&lng=es&tlng=es.
- Duolingo. (14 de junio, 2022). Duolingo – La mejor manera de aprender un idioma a nivel mundial. <https://es.duolingo.com/>
- Florido Benítez, L. (2015). *La implementación del mobile marketing como herramienta multidisciplinar en el sector turístico y aeroportuario*. <https://www.eumed.net/libros-gratis/2016/1539/index.htm>
- García Mendoza, M. G. (2015). *Uso y tipo de aplicaciones móviles* [Proyecto fin de carrera, Tecnológico Nacional de México Instituto tecnológico de Salina Cruz]. Academia.edu. https://www.academia.edu/13777638/USOS_Y_TIPOS_DE_APLICACIONES_M%C3%93VILES
- Ghavami, S. (2017). *El enfoque léxico y algunos aspectos de la enseñanza del léxico E/LE con hablantes de persa*. [Tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Filologia Espanyola]. TDX. <http://hdl.handle.net/10803/456563>
- González Rodríguez, L. M. y Sánchez Manzano, M. J. (2008). Aprendizaje léxico de una lengua extranjera mediante una metodología basada en la adquisición de contenidos. *Odisea: Revista de Estudios Ingleses*. (9), pp. 105-115. <https://doi.org/10.25115/odisea.v0i9.150>
- Google Play. (14 de agosto, 2022). Tandem: Intercambio de idiomas - Apps en Google Play. https://play.google.com/store/apps/details?id=net.tandem&hl=es_MX&gl=US

- Hernández Siamperi, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación 6.ª edición*. México D.F.: Mc graw Hill Education.
- Hernández, J. A. B. (2010). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. In *De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José Mª Enguita Utrilla* (pp. 85-107).
- Hidalgo De la Cruz, V. y Ruíz Ayala, K. G. (2017). Programa de estudio francés VII. Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.
- Lewandowski, M. (2 de marzo, 2018). Vocabulary learning: enhancing memory in the EFL classroom. *Cambridge*. <https://www.cambridge.org/elt/blog/2018/03/02/vocabulary-learning-enhancing-memory/>
- López Roldan, P. y Fachelli, S. Capítulo II.3 La encuesta. *Metodología de la Investigación*
- Márquez Moreno, L. L. (2019). El uso de aplicaciones móviles como estrategia de enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera. *ADMINISTRACIÓN EDUCACIONAL Anuario del Sistema de Educación en Venezuela*, (7), 33-48. <http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/administracioneducacional/article/view/15841/21921926967>
- Memrise. (14 de junio, 2022). Aprende idiomas. Conecta con el mundo. | Memrise. <https://www.memrise.com/es/>
- Nordquist, R. (2 de marzo, 2019). What Is the Lexical Approach?. ThoughtCo. <https://www.thoughtco.com/what-is-a-lexical-approach-1691113>
- Patti Quispe, C. R. (2021). *Estrategias didácticas para el fortalecimiento de la expresión oral del grupo de niños “triunfadores” en la fundación Ebenezer (capacasi)* [Tesis doctoral, Universidad Mayor de San Andrés] RI-UMSA. <http://repositorio.umsa.bo/xmlui/handle/123456789/26759>
- Prieto Gómez, E. (2018). Aplicaciones móviles como herramientas para aprender vocabulario: análisis de las apps más utilizadas. *redELE: Revista Electrónica de Didáctica del Español Lengua Extranjera*, 15 (30), 132-157. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:a8a5165f-e635-4517-82ee-c3b094d54e16/redele-2018-30-elena-aplicaciones-moviles.pdf>
- Ramón Santiago, P. y García Martínez, V. (2013). *Guía para la elaboración de proyectos en investigación educativa*. Universidad Juárez Autónoma de Tabasco.

- Real Academia Española. (s.f.). Léxico. *En Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.5 en línea]. Recuperado el 29 de agosto, 2019, de <https://dle.rae.es/léxico>
- Regader, B. (1 de junio, 2015). La Teoría Sociocultural de Lev Vygotsky. *Psicología y Mente*. <https://psicologiaymente.com/desarrollo/teoria-sociocultural-lev-vygotsky>
- Social Cuantitativa*. (5-33). Universitat Autònoma de Barcelona.
- Tandem. (14 de agosto, 2022). Tandem Aplicación de Intercambio de Idiomas | Encuentra compañeros de aprendizaje de idiomas. <https://www.tandem.net/es>
- Vyas, A. (2016). *El impacto del enfoque léxico sobre la adquisición de la competencia léxica en aprendices de español como lengua extranjera* [Tesis, Universidad de Estocolmo]. Diva. <http://www.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2%3A939437&dswid=-5904>



ANEXOS

Anexo 1. Encuesta aplicada en línea



Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

División Académica de Educación y Artes

Encuesta dirigida a los estudiantes de la Licenciatura en Idiomas

Aplicaciones móviles y el léxico en el idioma francés

Esta encuesta está diseñada, como parte del trabajo de investigación "Beneficio Léxico que Obtienen los Estudiantes de Idiomas de la UJAT al Interactuar con Nativos de la Lengua Francesa por Medio de Aplicaciones Móviles", para la recopilación de información. Por lo tanto, se solicita responda lo más honesto posible.

Sección 1

Proporcionarnos tu nombre, semestre y grupo de Francés

¿Haces uso de las aplicaciones móviles de intercambio lingüístico entre nativos para practicar francés?

Sí

No

Sección 2: Uso de las aplicaciones móviles

¿Cuál de las siguientes aplicaciones utilizas? (puedes seleccionar más de una opción)

-Tadem

-Speaky

-Hellotalk

-otra

¿Con qué frecuencia interactúas con hablantes nativos de la lengua francesa por medio de esa(s) aplicación(es) móvil(es)?

-Diariamente

-3 veces por semana

-2 veces por semana

-1 vez a la semana

-otra

Si estarías dispuesto a participar en una segunda etapa de la investigación, por favor, proporciónanos un correo o número de teléfono y nosotros te contactaremos a la brevedad. Nos sería de mucha ayuda tu apoyo.

Sección 3: Razones para no usar aplicaciones móviles

¿Alguna vez has usado alguna aplicación móvil para interactuar con nativos francófonos?

-Sí

-No

¿por qué no usas o por qué dejaste de usar las aplicaciones móviles?

-Falta de tiempo

-Falta de interés por mi parte

-Falta de interés por parte de los nativos

-Otra

¿Considerarías utilizar alguna aplicación móvil para interactuar con nativos?

-Sí

-No (Responde la siguiente pregunta)

¿Por qué no utilizarías las aplicaciones móviles? (responde solo si tu respuesta fue negativa en la pregunta anterior)

-Desinterés por hablar con nativos

-Falta de tiempo

-Las aplicaciones son complejas de entender

-Prefieres la interacción en persona

-Otra



Anexo 2. Guía de entrevista

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

División Académica de Educación y Artes



Guía de entrevista dirigida a estudiantes que hacen uso de las aplicaciones móviles de intercambio lingüístico.

Objetivo: Determinar si existe beneficio léxico en los estudiantes al interactuar con nativos del idioma francés a través de aplicaciones móviles.

Nombre: _____ Edad: _____ Género: _____ Semestre que cursa _____

Instrucciones: Conteste lo más ampliamente posible, los siguientes cuestionamientos.

1. ¿Desde hace cuánto tiempo utilizas las aplicaciones de intercambio lingüístico para hablar con nativos?

De acuerdo con la interacción que has tenido durante todo este tiempo con los nativos, responde las siguientes preguntas...

2. Menciona las palabras o expresiones que más recuerdas.

3. Con los nativos con los que has interactuado ¿Cómo se expresan, por ejemplo: utilizan expresiones idiomáticas, regionalismos, le verlan, modismos, etc.?

4. Aproximadamente ¿Cuántas palabras nuevas has aprendido derivado de la interacción con nativos?

5. ¿En qué situaciones usas estas palabras?

6. ¿Alguna vez te han corregido la manera en la que te expresas? (te han sugerido corregir una oración completa o sustituir alguna palabra por otra, etc.)

7. De las correcciones y sugerencias que te han hecho a nivel lexical, ¿cuántas veces ha ocurrido?

8. De acuerdo con tu experiencia, ¿cuáles son las palabras o expresiones que más utilizan?

Del léxico que ha aprendido durante la interacción...

9. ¿De qué forma consideras que te ha ayudado en el aprendizaje del francés?

10. En cuanto a los exámenes parciales de tus materias de francés ¿con qué frecuencia haces uso del léxico aprendido cuando los presentas? Y ¿consideras que tus resultados son satisfactorios y mejores?

11. De las cuatro habilidades de aprendizaje, las cuales son expresión oral y escrita, y comprensión oral y escrita ¿cuál cree que ha mejorado significativamente desde que interactúa con los nativos? ¿Por qué?

12. Cuando tienes dudas con ciertos temas del francés ¿cómo los resuelves? (Le preguntas a tus amigos nativos, vas a asesorías o tutorías, haces uso del servicio del CEPAL, etc.)